

طرح درس

۱. عنوان درس: ترجمه متون دینی ۱ (قرآن کریم)
۲. شماره درس:
۳. تعریف
۴. منابع
قرآن کریم
ترجمه های قرآن کریم
در محضر قرآن-دکتر مستفید
منطق ترجمه قرآن - رضایی اصفهانی
درسنامه ترجمه قرآن کریم- دکتر حجت
تاریخ ترجمه از عربی به فارسی ترجمه های قرآن- آذرتاش آذرنوش
۵. اهداف
آشنایی با تاریخچه، مبانی، اصول و روش های ترجمه قرآن و ترجمه کارگاهی قرآن کریم
۶. تعهدات دانشجو
دانشجو در طول ترم قرآن کریم را از نظر واژگان و ساختار بررسی می کند و ترجمه ها را بررسی و گاه پیشنهادی ارائه میدهد،
۷. پیش نیازها*
-
۸. شیوه محاسبه نمره
بخشی از نمره به تکالیف کلاسی هر جلسه اختصاص دارد، بخشی به تحقیق و تکلیف ترم، و بخشی تقریباً ۵۰ تا ۶۰ درصد به آزمون پایانی و حضور

علی اکبر فراتی

استاد درس

تقویم آموزشی درس ترجمه متون دینی ۱ (قرآن کریم)

عنوان بحث	هفته / جلسه
مقدماتی در ترجمه و تاریخ ترجمه و ترجمه های قرآن	اول
مبانی ترجمه قرآن ترجمه پذیری قرآن و اقوال مانعان و مجوزان ترجمه قرآن	دوم
مبانی ترجمه قرآن مبانی قرائی و ادبی و لغوی	سوم
مبانی ترجمه قرآن چند ساحتی بودن قرآن و چند بعدی بودن الفاظ عربی در کاربرد قرآنی	چهارم
مبانی ترجمه قرآن کتابها و معاجم مفردات قرآن و اعراب قرآن و تأثیر آن در ترجمه	پنجم
انواع روش‌های ترجمه قرآن کریم و نمونه‌های آن	ششم
آسیب‌های ترجمه قرآن بررسی لغوی و صرفی و نحوی و بلاغی جزء سی ام	هفتم
آسیب‌های ترجمه قرآن بررسی لغوی و صرفی و نحوی و بلاغی جزء سی ام	هشتم
جزء سی ام قرآن بررسی لغوی و صرفی و نحوی و بلاغی آیات و بررسی ترجمه‌ها	نهم
جزء سی ام قرآن بررسی لغوی و صرفی و نحوی و بلاغی آیات و بررسی ترجمه‌ها	دهم
جزء سی ام قرآن بررسی لغوی و صرفی و نحوی و بلاغی آیات و بررسی ترجمه‌ها	یازدهم
جزء سی ام قرآن بررسی لغوی و صرفی و نحوی و بلاغی آیات و بررسی ترجمه‌ها	دوازدهم
جزء سی ام قرآن بررسی لغوی و صرفی و نحوی و بلاغی آیات و بررسی ترجمه‌ها	سیزدهم
جزء سی ام قرآن بررسی لغوی و صرفی و نحوی و بلاغی آیات و بررسی ترجمه‌ها	چهاردهم
جزء سی ام قرآن بررسی لغوی و صرفی و نحوی و بلاغی آیات و بررسی ترجمه‌ها	پانزدهم
جزء سی ام قرآن بررسی لغوی و صرفی و نحوی و بلاغی آیات و بررسی ترجمه‌ها	شانزدهم